

## 谈英语教学如何攻克“思辨缺席症”

徐朝晖

(福州大学 外国语学院, 福建 福州 350108)

**摘要:** 通过对课文中一处打印错误所展开的教学活动以及在校英文作文的调查得出结论: 英语教学中培养学生找错与思辨能力不仅十分必要而且切实可行, 让学生不盲目崇拜权威, 敢于对其错误与不足进行质疑和修正。另外也提出几种培养找错与思辨能力的方法, 从而在英语教学中攻克“思辨缺席症”。

**关键词:** 找错与思辨; 权威; 质疑

**中图分类号:** H 314   **文献标识码:** A   **文章编号:** 1004-390X (2009) 05-0090-05

## On Eradicating “Analytic-Thinking-Absence Symptoms” in ELT

XU Zhao-hui

(School of Foreign Languages, Fuzhou University, Fuzhou 350108, China)

**Abstract:** A debate concerning a textbook misprint and a survey on students' compositions leads to the conclusion that, in English language teaching, cultivation of the ability to proof-read and think analytically is both necessary and feasible, and that authorities should be challenged in order to put things right. Some methods for cultivation of the ability are also given so as to eradicate the analytic-thinking-absence symptoms.

**Key words:** the ability to proof-read and think analytically; authority; questioning

《大学核心英语》读写教程(修订版第3级)中有篇《什么叫星球大战》(What Is Star Wars?)的文章,其第九段文字如下:

But many people do not think Star Wars will end the danger of nuclear war. They say that a space defense system using lasers can only work against long-range missiles. It is not likely to stop short-range missiles with flight time of just a few minutes. Neither would it prevent cruise missiles or bombers, whose fights are within the Earth's atmosphere, from hitting their targets.<sup>[1]</sup>

备课过程中笔者觉得最后一句话很突兀。凭语感,或者说预感,读者心中似乎在 fights 处期待 flights 的出现,但却冒出个 fights 来。经过仔细

推敲,笔者认定 flights 一词排版打印出了错,中间漏了个字母 l,从而变成了 fights。笔者随后查阅了该书教参的译文和旧版本的书<sup>[2]</sup>及旧版本教参,<sup>[3]</sup>全都证实了笔者的判断。与该书配套的《教师参考书》译文如下:

但是许多人认为星球大战计划不会消除核战争的危险。他们说应用激光的空间防御系统只能对付远程导弹,而不可能截住飞行只有几分钟的短程导弹。激光武器也不能阻止巡航导弹或轰炸机击中它们的目标,因为这些导弹或轰炸机都在地球大气层内飞行。<sup>[1]</sup>

黄源深先生曾在《外语与外语教学》“名家论要”栏目中撰文提醒外语专业学生要警惕“思辨缺席症”。他说:“这种因缺乏分析、综合、判

断、推理、思考、辨析能力所造成的现象，我们不妨称之为‘思辨的缺席’。学外语出身的人，稍不注意就会得这种‘思辨缺席症’。”<sup>[4]</sup>笔者完全赞同先生的观点，并认为不仅学外语出身的人染有此疾，其它专业的英语学习者也多为非免疫体，利用上述实例开展相应的教学活动不失为一剂攻克“思辨缺席顽症”的良方。

### 一、找错与思辨教学活动

文中原词 flights（飞行）中间少了个字母 l，变成另一个词 fights（战斗）。恰巧文章讲星球大战，后者似乎也说得通。故而此例中的错误让人难以察觉，比起学生平时所做的人为编造的改错题更具挑战性和实际意义。笔者鼓励并暗示学生预习课文时去找该文中“可能存在的疑点”。不过由于文章篇幅较长，大部分学生语言敏感度低，没有人发现有不妥之处。但当笔者在课堂上把范围缩小到前述那段话时，一位基础很好的学生在已知文中有处“可能的疑点”的提示下经考虑说他觉得 fights 有些别扭。经他这么一提醒，另有位同学建议把它改成 flight。但他们都难以道出个所以然来，只好说“有点只可意会不可言传的味道”。

既然他们讲不出个道理来，就有学生争辩道：“flight（飞行）在前文出现过，只能用单数形式；而导弹或轰炸机刚好就是用来战斗的，现在就是要避免让它们击中目标嘛！”随即又有学生站起来反驳说在书中看到过复数形式的 flights。接着就有人找到该书同一单元副课文中出现的一句话：

Along with NASA's dream of making space travel a normal event for ordinary people went the reputation of an agency that in 53 flights sent men and women around the Earth and to the Moon.<sup>[1]</sup>

[教参译文]：国家航空和宇航局在过去的五十三次飞行中，让一些先生和女士作环球旅行，并把他们送到月球，这回它身败名裂了，它那让普通人作太空航行也不稀奇的美梦也随之破灭了。<sup>[5]</sup>

真是“铁证如山”，班里立即就分成两个人数上大体“势均力敌”的阵营：一方认为文中应该是 flights（飞行），而另一方则坚持按课本中的

fights（战斗）来理解。一种“战斗式”的争论气氛在课堂上悄然形成，比笔者课前所预想的来得更激烈。持 fights 观点的同学甚至忙不迭地搬出他们手头那本参考书（大学核心英语《自学辅导》——自学者与教师用书），上面白纸黑字印着如下这段译文：

但是许多人都认为星球大战不会最终消灭核战争的危險。据说运用激光的空间防御系统只能有效地反对远程导弹，它不见得能拦截住仅几分钟飞行时间的短程导弹。激光器也不可能制止巡航导弹或轰炸机命中它们的目标，因为它们都是在地球大气层内进行战斗的。<sup>[6]</sup>

他们阵营中有位同学甚至还指出：出版该书的北京航空航天大学出版社应该是该领域的权威，故而译文不仅可靠而且可信。这样一来，部分原先站在 flights 一方“易飞走”的学生又被“善于战斗的” fights 一方给说服而改变他们原有立场。此时引出问题后一直“坐山观虎斗”的教师扮演传道、授业、解惑的角色就显得尤为重要了。

首先，笔者对学生能找出错误并援引例证进行较为成功的争辩予以充分肯定，同时指出这对提高找错与思辨能力大有裨益，可以帮助消除“思辨缺席症”。

其次，笔者明确表态自己持 flights 一方的观点，所以才在发现此问题后把它提出来让大家一起来研究和讨论。与学生们“想当然”恰恰相反，虽然大学核心英语《自学辅导》中该课文的译者也许是北京航空航天大学教师，但他可能并不太了解太空武器方面的专业知识，更没有请教过这方面的专家和权威。单从这两三句话中的不妥之处（如：消灭/消除；反对/对付；不见得/不可能；制止/阻止）就可见该译文还需多加推敲。

再次，flight 一词单复数形式都有，文中的 flight time（飞行时间）为单数形式，而 53 flights（五十三次飞行）则为复数形式。

最后，为了便于学生理解，笔者在黑板上粗略地画了个地球，外层用虚线画上一圈大气层，最上面再画一颗防御卫星。接着便联系上下文同学生一道来分析和推理：文中曾提到卫星上的激光武器可用来对付远程导弹，隐含之意就是因为

远程导弹的飞行路线在发射前就已设定好,而且它在大气层外飞行的时间足够长,距离它相对较近的防御卫星才得以正确识别、定位和跟踪并利用激光武器摧毁它。对于短程导弹来说,因其在大气层中飞行时间过短,离它较远的防御卫星还来不及作出正确判断和反应,它就已经命中目标了。文章接下来很自然地会讲拦截飞行在大气层内的巡航导弹或轰炸机的核打击一事。因为巡航导弹常用 GPS 来导航,其飞行路线是根据实际情况变动的,而轰炸机则由人来驾驶,两者的飞行速度和路径难以捕捉,使得远在大气层外的防御卫星不能及时做出正确的判断和反应,激光武器也就不能发挥威力阻止它们击中目标。

这样的分析条理清晰,水到渠成。假使文中应该是 fights 的话,正如前述学生所争论的,句子看起来似乎也解释得通。不过,有巡航导弹或轰炸机来袭还说不等于说已经进入“战斗”状态,因为严格意义上的战斗在拦截之前尚未发生。另外,该词跟上文所提到的 flight time (飞行时间)难以联系起来,显得有点牵强。故而从我们的常识分析、判断来看,文中应该以 flights 为准。

为了让个别还坚持 fights 观点的学生“心悦诚服”,笔者最后也搬出前述《教师参考书》中的译文和旧版本的书及教参译文作为物证。同时指出:现在不少权威报刊和图书也有些甚至不仅仅是排版打印上的疏忽和错误。不少持 fights 一方观点的同学以及那些起先持 flights 观点后来又像“蝙蝠”一样飞到“敌方阵营”中去的同学可能太相信书本,盲目崇拜权威,所以犯了错。其实教师甚至专家有时也犯这类错误;大家要敢于指出来,不要以讹传讹,这才是一种严谨的治学态度。由于笔者的分析有理有据,学生全都接受了 flights 的观点并把书中的错误纠正过来。

## 二、培养找错与思辨能力的必要性和可行性

如何培养找错与思辨的能力已经是摆在英语教师面前的亟待解决的实际教学问题,处理得好的话可以帮助我们素质教育落到实处。为了进一步验证培养学生找错与思辨能力的必要性和可行性,笔者对所在学校部分不同学科背景的学生进行了一次特殊试验,按 CET-4 写作要求给学

生一篇命题作文: Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to write a composition on the topic *My View of College Life*. You should write no less than 100 words and base your composition on the following outline (given in Chinese). Remember to write clearly.

1. 有些学生热衷于校园活动 (school activities)。
2. 而另一些则更愿意将时间花在读书上。
3. 你倾向哪一种,并解释为什么。<sup>[6]</sup>

从受调查的非英语专业在校生(博士生 10 人,硕士生 50 人,本科生 100 人,共 160 人。)的作文情况分析,有近 82% (129+2) 的学生基本上“偏题”了,这其中 129 人误以为所给提示为三段论的首句,并且第三段未按题意选择所给提示 1 或 2 来写,而写成校园活动和学习相结合的方式;另有 2 人(博士生、硕士生各 1 名)也未按题目要求写作,不过他们用“一段论”来表明观点:“所给提纲中 1 和 2 两种观点都很激进,我们要采取的是两者相结合的方式”。其余约 18% (31 人) 的学生则完全按题意,即从题中所给提示中的 1 或 2 选一个来写第三段。虽说在 160 名受调查的习作者中只有 2 人跳出陈框,他们也许已经发现了文题中有不妥之处,然而遗憾的是他们没能进一步大胆地站出来质疑文题。

为什么会这种现象和结果呢?原因主要有两方面,一来出题者不够审慎,尤其是在编写练习册、习题集时更是错误百出,别的编者还竞相效仿。费效通先生对此有精辟见解:“纸上留了字,就成了一件能为众人带来祸福的东西(我对自己学术的反思,1997)”;二来绝大部分学生患有“思辨缺席症”,没有认真审题,缺乏纠错意识,思辨能力差。可见,如何通过逻辑分析找出这类问题,并做出正确的判断是英语学习者应该培养和具备的一种重要能力。这种能力对于其它学科的学习与研究来说当然也是不可或缺的。

为了保证所取得的数据真实可靠,笔者事先并未作任何暗示,只要求学生课堂上独立完成习作。批改、分析完学生习作后,笔者觉得它亦是培养找错与思辨能力的反面教材。在让学生重新审视文题之后,笔者让他们分组讨论并鼓励他们

碰到别扭处就得钻研下去。令人欣慰的是：在笔者稍加指点和引导的情况下，学生们经过一番唇枪舌剑之后，汇总各组的发现之后基本就能归纳出该文题中的不妥之处：(1) view 后常跟 on，表示对什么看法，往往强调主观感受、体验和经历，后面常跟比较抽象的内容，如 college life；而 of 表示所属关系，其后所跟的宾语是比较实在和具体的东西。故而建议把文题中的 of 改成 on；(2) 提示第2点“而另一些则更愿意将时间花在读书上”中有划线的部分均有误导作用。难怪近69%（110人）的学生把它当成第二段的主题句并翻译成 Other students are more willing to spend their time on reading books 而非更合乎逻辑的 However, some other students are more willing to spend their time on studying。如果用 other students 则只包括两类学生，排除了其它可能性。所以文题中“另一些”和“读书”应分别改成“有一些”和“学习”；(3) 提示第3点“你倾向哪一种，并解释为什么”不够严密，正常提法应该是“谈谈您的观点”，这很可能正是命题者的本意。根据中国人的思维习惯，大部分人会选择折衷做法：既要学习，又要参加活动，两者缺一不可，这也是我们应该采取的正确态度。如果严格按题意，习作者只能在校园活动和学习两种情况中选择一种，熊掌和鱼翅不可兼得。这种提法本身就不妥当，限制得太死，余下的思路似乎只有：性格不适，专业不理想，或活动和学习有冲突才迫不得已选择其中之一。此外还容易让把它误解成三段论主题句的学生写出与第一或第二段雷同的第三段话。

文题经过修改之后，学生可以将一、二两点提示纳入第一段，作为开篇；接着论证式阐述第三点提示作为习作的第二段正文；最后第三段在归纳正文的基础上收尾。这种结果可能是该作文命题者希望看到但又始料不及的。不过其疏忽给我们又添了一个很好的找错与思辨的素材，并给患有“思辨缺席症”的英语学习者们再添一剂良方。更重要的是：它让我们充分认识到英语教学中培养找错与思辨能力不仅十分必要而且切实可行。

### 三、培养找错与思辨能力的方法

众所周知，英语教学在很大程度上还只是停留在语言知识的灌输和传授上，教学重心还未能真正转移到培养学生寻找问题、通过分析和思辨来解决问题这样一种实际应用能力上来。这当然有其客观原因，如学生基础薄弱、独立思考能力差等。像前文中 flights 这种错误很容易被忽视。教师如果没有下意识地培养学生这方面能力的话，那么结果可想而知，有时失之毫厘，谬之千里。除了前文所述的教学活动外，笔者在教学实践中找到并尝试过如下几种途径帮助培养学生找错与思辨能力：

1. 指导学生先从改错题做起，虽说其中的错误是人为的，但往往也是英语学习者常犯的。因此这样的训练是基础性和有针对性的，它为学生指明了努力方向，有利于提高他们的语言敏感度和纠错意识。

2. 引导学生尽可能多地接触正确、优美的语言，因为大量阅读是提高语言能力最有效的手段之一。经过这样的潜移默化，他们的语言认知能力得到进一步提升，从而在根本上提高他们找错与思辨的能力。

3. 备课过程中以及其它教学科研活动中碰到有教学意义的错误，就收集起来并整理出来，方便时在课堂上开展相关教学活动。前文所述这些鲜活的实例对学生来说无疑具有引导和启迪作用。

4. 发现编辑队伍中不乏纠错和思辨高手，除了心细以外，他们还有很强的职业敏感度，能发现作者及普通读者难以发现的盲点。笔者曾同出版社资深编辑联手，把他们修改和编辑过的材料精选一些出来整理成练习材料。虽说其中的错误不像刻意所为的改错题中的错误那样容易发现，但是当学生对照编辑修改好的材料审视自己的表现就很可能有顿悟的感觉，这无疑将帮助提高学生这方面的能力。

5. 争论也是思辨能力的一种很好的培养方式。学生分组讨论，大家集思广益，一些错误和问题就很容易被发现和解决。

经过一段时间的训练，学生的纠错意识和思辨能力有了一定的提高。而且不少人渐渐养成了

严谨认真的学习习惯，他们常常会找一些自己发现但又拿不准的出版物错误来找笔者请教、确认、甚至争论。有学生甚至说：“老师您有时给我们上的不仅仅是语言学习课，而且还是味道很浓的思辨课，我们确实深受启发。今后一定会擦亮眼睛，多长个心眼，不会不假思索全盘接受出版物中的东西的。”

需要指出的是：从已知文中有错而去找错（如改错题）到在没有思想准备的情况下发现、分析和纠正错误还有一段相当长的路要走，因为这要求对语言具有敏锐的观察力、深刻的理解力、透彻的感悟力。不过，只要平时注意积累，不断努力，就一定会完成从量变到质变的飞跃。胡文仲先生在《既要敏感，更要勤奋》一文中这样勉励大家：“无论学习、教书或研究，要做成任何一件事都要处处留心，事事留心，同时还要勤于动脑，勤于动手。”<sup>[7]</sup>

#### 四、结 语

综上所述，笔者认为不少英语学习者盲目崇拜专家和权威，缺少质疑和挑战他们的勇气和信心，更谈不上到权威作品中找错和思辨的能力，所以英语教学中培养找错与思辨能力不仅十分必要而且切实可行。一名好的英语学习者要敢于和善于发现并分析、纠正权威的不足与错误。而对

于一名好教师而言，除了要不断提高自身质疑权威的精神和能力外，还要善于引导和培养学生这方面的精神和能力，让他们学会用“批判”的眼光观察周边事物，而不要想当然，以至于丧失自己的分析和判断，真的患上了“思辨缺席症”。虽然笔者在英语教学方面为攻克“思辨缺席症”做了点有益尝试，收到了较理想的效果，但要从根本上解决这个问题还有待大家共同努力。

#### [参考文献]

- [1] 杨惠中, 张彦斌, 郑树棠. 大学核心英语读写教程(修订版第3级)[M]. 北京: 高等教育出版社, 1992: 90-93, 83-85, 111-113.
- [2] 杨惠中, 张彦斌, 郑树棠. 大学核心英语读写教程[M]. 北京: 高等教育出版社, 1988: 109-111.
- [3] 杨惠中, 张彦斌, 郑树棠. 大学核心英语教师参考书[M]. 北京: 高等教育出版社, 1988: 62-64.
- [4] 黄源深. “思辨缺席”[J]. 外语与外语教学, 1998, (7): 1-19.
- [5] 杨惠中, 张彦斌, 郑树棠. 大学核心英语教师参考书(修订版第3级)[M]. 北京: 高等教育出版社, 1992: 84-86.
- [6] 柯应中. 新编大学英语四级考试习题集[M]. 上海: 上海交通大学出版社, 1997: 122.
- [7] 胡文仲. 既要敏感, 更要勤奋[J]. 外语与外语教学, 1999, (11): 1.